



Am'D SCREW-LOCK

3 year guarantee

CE 0197

EN 362 class B
EN 12275 type B

INDIVIDUALLY TESTED

78 g

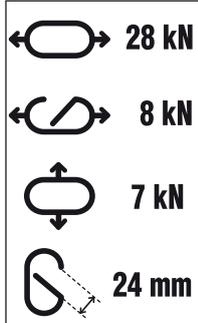
WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions. Before using this equipment, you must:

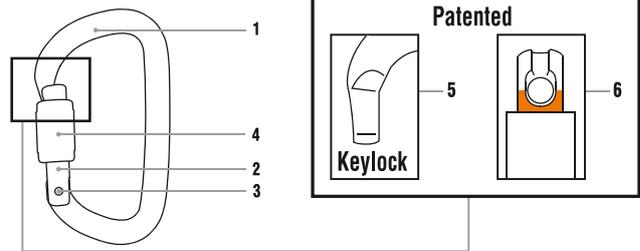
- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



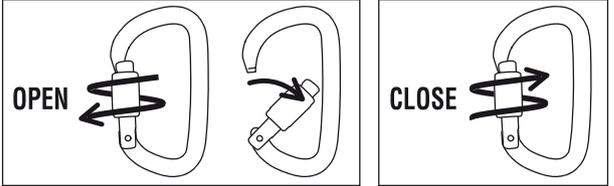
FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.



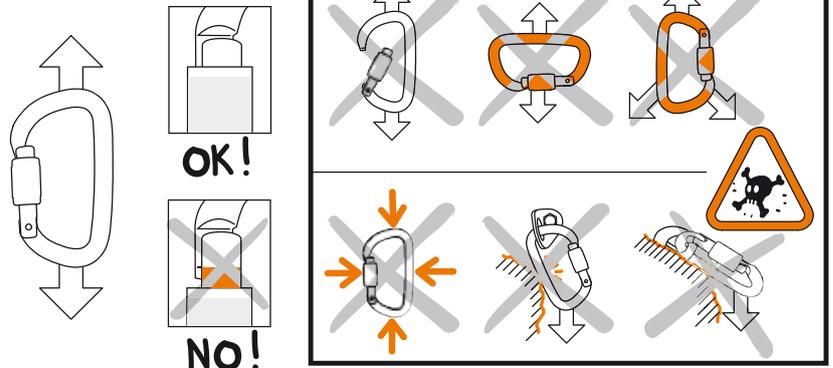
Nomenclature of parts



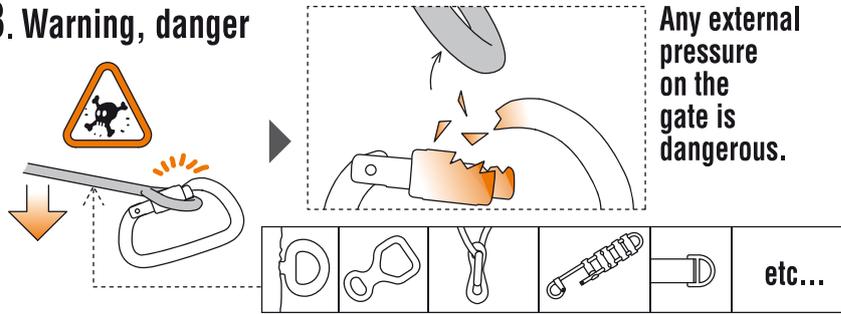
1. Manipulation



2. Precautions for use



3. Warning, danger



PRICE

M345001E0 (161107) recto

Made in France

CE 0197

Body controlling the manufacturing of this PPE
Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI
Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert
Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI
Organismo controlador de la fabricación de este EPI
TÜV Rheinland Product Safety GmbH Am Grauen Stein D-51105 KÖLN N°0197

Individual number / Numéro individuel
Individuelle Nummer / Numero individuale
Numero individual

00 000 AA 0000

Year of manufacture
Année de fabrication
Herstellungsjahr
Anno di fabbricazione
Año de fabricación
Production date
Jour de fabrication
Tag der Herstellung
Giorno di fabbricazione
Día de fabricación
Control
Incrementation

Notified body intervening for the CE type examination
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo
APAVE SUD Europe BP 193, 13322 Marseille Cedex 16 N°0082

PETZL
ZI Cidex 105A
38920 Crolles
France
www.petzl.com/contact

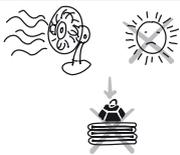
ISO 9001
Copyright Petzl

(EN) Temperature
(FR) Température
(DE) Temperatur
(IT) Temperatura
(ES) Temperatura



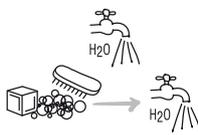
(EN) Storage / Transport

(FR) Stockage / Transport
(DE) Lagerung / Transport
(IT) Conservazione / Trasporto
(ES) Almacenamiento / Transporte



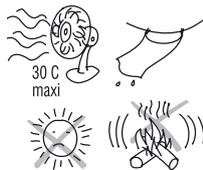
(EN) Cleaning / Disinfection

(FR) Nettoyage / Désinfection
(DE) Reinigung / Desinfektion
(IT) Pulizia / Disinfezione
(ES) Limpieza / Desinfección



(EN) Drying

(FR) Séchage
(DE) Trocknen
(IT) Asciugamento
(ES) Secado



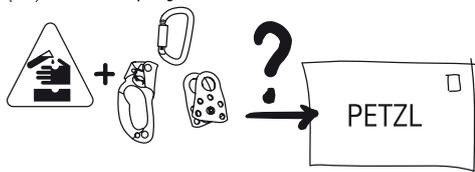
(EN) Maintenance

(FR) Entretien
(DE) Wartung
(IT) Manutenzione
(ES) Mantenimiento



(EN) Dangerous products

(FR) Produits dangereux
(DE) Gefährliche Produkte
(IT) Prodotti pericolosi
(ES) Productos peligrosos



(EN) ENGLISH

Only the techniques shown in the diagrams that are not crossed out and/or do not display a skull and crossbones symbol are authorized. Check our Web site www.petzl.com regularly to find the latest versions of these documents. Contact PETZL if you have any doubt or difficulty understanding these documents.

Manual locking carabiner

- Connector EN 362: 2004 classe B
- Locking carabiner EN 12275: 1998 Type B (basic).

Field of application

This personal protective equipment (PPE) is used for connecting pieces of equipment together. It can be used with personal fall protection systems such as fall arrest systems, work positioning systems, restraint systems and rescue systems. It is designed for use in mountaineering, climbing and vertical activities using similar techniques. This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

Responsibility

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility. You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

Nomenclature of parts

- (1) Frame, (2) Gate, (3) Hinge, (4) Locking sleeve, (5) Keylock, (6) Keylock slot, (7) Red alert.

Principal materials: aluminum alloy.

Inspection, points to verify

Before each use

Verify that the frame, gate and locking sleeve are free of any cracks, deformation, corrosion, etc. Open the gate and verify that it closes itself automatically when released. The Keylock slot must not be blocked by any foreign matter (dirt, pebble, etc.).

During each use

It is important to regularly inspect the condition of the product.

Check its connections with the other equipment in the system and make sure that the various pieces of equipment in the system are correctly positioned with respect to each other. Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM.

Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

Compatibility

For all of your applications, verify the compatibility of this product with the other elements of your system (compatibility = good functional interaction). A connector must be compatible with the equipment to which it is attached (shape, size, etc.).

An incompatible connection can affect the safety function of the system (for example, disconnection, breakage, etc.).

WARNING if the connector is attached to an element of the system that is too large (e.g. wide webbing, large bars, etc.) the connector's strength can be reduced.

Contact a Petzl distributor if you are uncertain about the compatibility of your equipment.

Working principle

Diagram 1. Manipulation

Diagram 2. Installation

This connector must always be used with the gate closed and locked.

When the locking sleeve is open, the red warning indicator is visible.

To lock the connector, screw the locking sleeve until it stops

and blocks the gate from opening.

WARNING, vibrations and/or rubbing can loosen the locking sleeve and unlock the connector. Check the connector regularly to verify that it is securely locked.

The strength of the connector is greatly reduced if the gate is open.

The carabiner is strongest when closed and loaded on its major axis. Any other position reduces its strength.

Nothing must obstruct the connector. Any constraint or external pressure is dangerous.

Diagram 3. Warning danger of death

Any external pressure on the gate (with a descender, for example) is dangerous. When a sudden tension comes onto the rope, the locking sleeve can break and the gate can open itself. The device or rope may detach itself from the connector.

Remember: For your safety, get into the habit of always doubling-up your systems, especially carabiners.

Anchors

Work at height

The anchor point of the system should preferably be located above the user's position and must conform to the requirements of the EN 795 standard, in particular the minimum strength of the anchor must be 10 kN.

If your application requires frequent opening and closing of this manual locking carabiner (multiple times in the course of a day's work), you should use the autolocking TRIACT-LOCK version instead.

Sport

Respect the rules of the activity. Consult the instructions for use for the anchors you are using.

Supplementary information regarding standards (EN 365)

Rescue plan

You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

Clearance: amount of free space below the user

The clearance under the user must be sufficient to prevent him from striking an obstacle in case of a fall (the length of the connector can influence the height of a fall).

Various

- Take care to minimize the potential for falls and the height of any potential fall.

- WARNING, take care that your products do not rub against abrasive or sharp surfaces.

- Users must be medically fit for activities at height.

WARNING, inert suspension in a harness can result in serious injury or death.

- You must verify the suitability of this equipment for use in your application with regard to applicable governmental regulations and other standards on occupational safety.

- The instructions for use for each item of equipment used in conjunction with this product must be respected.

- The instructions for use must be provided to users of this equipment. If the equipment is re-sold outside the original country of destination the reseller shall provide these instructions in the language of the country in which the product is to be used.

Petzl general information

Lifetime

WARNING, in extreme cases, the lifetime of the product can be reduced to one single use through exposure to for example any of the following: chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc.

The **potential** lifetime of Petzl products is as follows: up to 10 years from the date of manufacture for plastic and textile products. It is indefinite for metallic products.

The **actual** lifetime of a product ends when it meets one of the retirement criteria listed below (see "When to retire your equipment"), or when in its system use it is judged obsolete.

The actual lifetime is influenced by a variety of factors such as: the intensity, frequency, and environment of use, the competence of the user, how well the product is stored and maintained, etc.

Inspect equipment periodically for damage and/or deterioration.

In addition to the inspection before and during use, a periodic in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. This inspection must be performed at least once every 12 months. The frequency of the in-depth inspection must be governed by the type and the intensity of use.

To keep better track of your equipment, it is preferable to assign each piece of equipment to a unique user so that he will know its history. The results of inspections should be documented in an "inspection record". This document must allow recording of the following details: type of equipment, model, name and contact information of the manufacturer or distributor, means of identification (serial or individual

number), year of manufacture, date of purchase, date of first use, name of user, all other pertinent information for example maintenance and frequency of use, the history of periodic inspections (date / comments and noted problems / name and signature of the competent person who performed the inspection / anticipated date of next inspection). See example of detailed inspection record and other informational tools available at www.petzl.com/ppe

When to retire your equipment

Immediately retire any equipment if:

- it fails to pass inspection (inspection before and during use and the periodic in-depth inspection),
 - it has been subjected to a major fall or load,
 - you do not know its full usage history,
 - it is at least 10 years old and made of plastics or textiles,
 - you have any doubt as to its integrity.
- Destroy retired equipment to prevent further use.

Product obsolescence

There are many reasons why a product may be judged obsolete and thus retired before the end of its actual lifetime. Examples include: changes in applicable standards, regulations, or legislation; development of new techniques, incompatibility with other equipment, etc.

Modifications and repairs

Do not modify your product in any way unless the modification is specifically authorized by Petzl. An unauthorized modification can reduce the product's effectiveness.

Repairs made outside of Petzl facilities are prohibited. Contact Petzl if your product needs repair.

Traceability and markings

Do not remove any markings or labels. You must check to ensure that the product markings remain legible during the entire lifetime of the product.

Guarantee

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, and to uses for which this product was not designed.

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Seules les techniques présentées non barrées et/ou sans tête de mort sont autorisées. Prenez régulièrement connaissance des dernières mises à jour de ces documents sur notre site www.petzl.com

En cas de doute ou de problème de compréhension, renseignez-vous auprès de PETZL.

Mousqueton à verrouillage manuel

- Connecteur EN 362 : 2004 classe B
- Mousqueton à verrouillage EN 12275 : 1998 Type B (base).

Champ d'application

Cet équipement de protection individuelle (EPI) sert à connecter des équipements ensemble.

Il peut être utilisé avec les protections individuelles contre les chutes de hauteur comme par exemple les systèmes d'arrêt des chutes, les systèmes de maintien au poste de travail, les systèmes de retenue et les systèmes de sauvetage. Il est aussi destiné à l'alpinisme, escalade et activités de verticalité utilisant des techniques similaires.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.

- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à

connaître ses performances et ses limites.

- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Responsabilité

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout dommage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel.

Nomenclature

(1) Corps, (2) Doigt, (3) Rivet, (4) Bague de verrouillage, (5) Keylock, (6) Trou du Keylock, (7) Témoïn rouge.

Matériaux principaux : alliage aluminium.

Contrôle, points à vérifier

Avant toute utilisation

Vérifiez l'absence de fissures, déformations, corrosion...

(corps, rivet, bague de verrouillage).

Ouvrez le doigt et vérifiez qu'il se ferme automatiquement quand vous le relâchez. Le trou du Keylock ne doit pas être encombré (terre, caillou...).

Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit.

Assurez-vous de la connexion et du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI PETZL.

Contactez PETZL en cas de doute.

Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

Un mousqueton doit être compatible avec l'équipement auquel il est attaché (formes, dimensions...).

Une connexion incompatible peut affecter la fonction de sécurité du système (par exemple décrochage, rupture...). ATTENTION à la largeur des éléments connectés, par exemple des sangles ou barreaux larges peuvent réduire la résistance du mousqueton.

Si vous n'êtes pas certain de la compatibilité de votre équipement, contactez un distributeur Petzl.

Principe de fonctionnement

Schéma 1. Manipulation

Schéma 2. Installation

Ce mousqueton doit toujours être utilisé avec le doigt fermé et verrouillé.

Lorsque la bague de verrouillage est ouverte, le témoin rouge est visible.

Pour verrouiller le doigt, vissez et bloquez manuellement la

bague de verrouillage.

ATTENTION, les frottements et les vibrations peuvent débloquer la bague et déverrouiller le mousqueton. Surveillez régulièrement le bon verrouillage.

La résistance du mousqueton diminue fortement si le doigt est ouvert.

Fermé, le mousqueton offre la résistance maximum dans le sens de la longueur. Toute autre sollicitation réduit sa résistance.

Rien ne doit gêner le mousqueton. Toute contrainte ou appui extérieur est dangereux.

Schéma 3. Attention danger de mort

Tout appui de l'extérieur sur le doigt (par exemple avec un descendeur) est dangereux. Lors d'une tension brusque de la corde, la bague de verrouillage peut casser et le doigt s'ouvrir. L'appareil ou la corde peuvent alors s'échapper du mousqueton.

Rappel : Pour votre sécurité, habituez-vous à toujours doubler les systèmes, en particulier les mousquetons.

Ancrages

Travail en hauteur

L'ancrage du système doit être de préférence situé au-dessus de la position de l'utilisateur et doit répondre aux exigences de la norme dispositifs d'ancrage EN 795, en particulier la résistance minimum de l'ancrage doit être de 10 kN.

Si ce connecteur à verrouillage manuel doit être ouvert et fermé fréquemment (plusieurs fois au cours d'une journée de travail), utilisez plutôt la version à verrouillage automatique TRIACT-LOCK.

Sport

Respectez les règles de l'activité. Consultez les instructions d'utilisation des amarrages.

Informations normatives complémentaires (EN 365)

Plan de secours

Prévoyez un plan de secours et définissez les moyens pour intervenir rapidement en cas de difficultés. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

Tirant d'air : hauteur libre sous l'utilisateur

La hauteur libre sous l'utilisateur doit être suffisante pour qu'il ne heurte pas d'obstacle en cas de chute (la longueur du mousqueton peut influer sur la hauteur de chute).

Divers

- Veillez à réduire le risque de chute et la hauteur potentielle de chute.

- ATTENTION, veillez à ce que vos produits ne frottent pas sur des matériaux abrasifs ou pièces coupantes.

- Les utilisateurs doivent être médicalement aptes aux activités en hauteur. ATTENTION, être suspendu et inerte dans un harnais peut déclencher des troubles physiologiques graves ou la mort.

- Vous devez vérifier l'aptitude de ce produit pour l'utilisation dans votre application par rapport aux règlements gouvernementaux et normes de sécurité en vigueur.

- Les instructions d'utilisation définies dans les notices de chaque équipement associé à ce produit doivent être respectées.

- Les instructions d'utilisation doivent être fournies à l'utilisateur de cet équipement. Le revendeur doit rédiger ces instructions dans la langue du pays d'utilisation si le produit est revendu hors du premier pays de destination.

Informations générales Petzl

Durée de vie

ATTENTION, un évènement exceptionnel peut limiter la durée de vie à une seule utilisation, par exemple si le produit est exposé à des produits chimiques dangereux, des températures extrêmes ou s'il est en contact avec une arête coupante ou s'il subit des efforts importants, une chute importante, etc.

La durée de vie **potentielle** des produits Petzl peut être de 10 ans à partir de la date de fabrication pour les produits plastiques et les textiles. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

La durée de vie **réelle** d'un produit est terminée lorsqu'il rencontre une cause de mise au rebut (voir liste paragraphe «Mise au rebut») ou lorsqu'il devient obsolète dans le système.

Facteurs qui influencent la durée de vie réelle d'un produit : intensité, fréquence, environnement d'utilisation, compétence de l'utilisateur, entretien, stockage, etc.

Vérifiez périodiquement si l'équipement n'a pas subi de dommage et n'est pas détérioré.

En plus des vérifications avant et pendant l'utilisation, réalisez une vérification approfondie (examen périodique) par un contrôleur compétent. Cette vérification doit être réalisée au moins tous les 12 mois. Cette fréquence doit être adaptée en fonction du type et de l'intensité d'utilisation. Pour un meilleur suivi du matériel, il est préférable d'attribuer ce produit à un utilisateur unique afin qu'il en connaisse son historique. Les résultats des vérifications doivent être consignés sur

une «fiche de suivi». Cette fiche de suivi doit permettre d'enregistrer les détails suivants : type d'équipement, modèle, nom et coordonnées du fabricant ou du fournisseur, moyen d'identification (n° de série ou n° individuel), année de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, nom de l'utilisateur, toute information pertinente comme par exemple l'entretien et la fréquence d'utilisation, l'historique des examens périodiques (date, commentaires et défauts remarqués, nom et signature du contrôleur compétent, date du prochain examen périodique prévu). Vous pouvez utiliser l'exemple de fiche détaillée et les outils informatiques mis à disposition sur www.petzl.fr/epi

Mise au rebut

Cessez immédiatement d'utiliser ce produit si :

- le résultat des vérifications (avant, pendant, approfondie) n'est pas satisfaisant,
- il a subi des efforts importants ou une chute importante,
- vous ne connaissez pas l'historique complet de son utilisation,
- il a 10 ans d'âge et est composé de matières plastiques ou textiles,
- vous avez le moindre doute sur sa fiabilité.

Détruisez les produits rebuteés pour éviter une future utilisation.

Obsolescence du produit

Il y a de nombreuses raisons pour lesquelles un produit peut être jugé obsolète et par conséquent retiré de la circulation, par exemple : évolution des normes applicables, évolution des textes réglementaires, évolution des techniques, incompatibilité avec les autres équipements, etc.

Modifications et réparation

Toute modification autre que celles autorisées par Petzl, est à proscrire car l'efficacité du produit peut être réduite.

Toute réparation est interdite en dehors des ateliers Petzl. Faites une demande auprès des services Après-Vente Petzl.

Traçabilité et marquages

Ne retirez pas les étiquettes ou gravures de marquage. Veillez à ce que les marquages sur le produit restent lisibles durant toute la vie du produit.

Garantie

Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie : l'usure normale, l'oxydation, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dus aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

(DE) DEUTSCH

Von den in den Abbildungen dargestellten Techniken sind nur solche zulässig, die nicht durchgestrichen sind und/oder mit keinem Totenkopfsymbol versehen sind. Besuchen Sie regelmäßig unsere Website (www.petzl.com), um die neuesten Versionen dieser Dokumente zu erhalten. Im Zweifelsfall oder bei jeglichen Verständnisschwierigkeiten hinsichtlich dieser Dokumente wenden Sie sich direkt an PETZL.

Karabiner mit manueller Verriegelung

- Verbindungselement EN 362: 2004 Klasse B
- Karabiner mit Verriegelungssystem EN 12275: 1998 Typ B (Basic).

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Diese persönliche Schutzausrüstung (PSA) wird zum Verbinden von zwei oder mehr Ausrüstungsgegenständen verwendet.

Dieses Verbindungselement kann in persönlichen Fallschutzsystemen, wie Auffangsysteme, Systeme zur Arbeitsplatzpositionierung, Rückhaltesystem und Rettungssysteme, verwendet werden. Es ist ebenfalls zum Bergsteigen, Sportklettern und für andere vertikale Aktivitäten, bei denen ähnliche Techniken zum Einsatz kommen, geeignet. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

WARNUNG

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.

Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Ein Versäumnis, diese Warnungen zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Haftung

WARNUNG, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt "Bestimmungsgemäßer Gebrauch" genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich. Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen.

Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten.

Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie diese Verantwortung oder dieses Risiko nicht übernehmen oder eingehen können oder dürfen, verwenden Sie diese Produkte nicht.

Benennung der Teile

(1) Körper, (2) Schnapper, (3) Niete, (4) Verriegelungshülse, (5) Keylock, (6) Keylock-Schlitz, (7) Rote Verriegelungsanzeige.

Materialien: Aluminiumlegierung.

Überprüfung, zu kontrollierende Punkte Vor jedem Einsatz

Vergewissern Sie sich, dass Körper, Niete und Verriegelungshülse keine Risse, Deformierungen oder Korrosionserscheinungen aufweisen.

Öffnen Sie den Schnapper und stellen Sie sicher, dass er beim Loslassen schließt. Der Keylock-Schlitz darf nicht durch Fremdkörper blockiert sein (Schmutz, kleine Steinchen, Eis usw.).

Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts regelmäßig zu überprüfen.

Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter www.petzl.com/ppe oder auf der PETZL PSA-CD-ROM.

Sollten irgendwelche Zweifel hinsichtlich des Zustands eines Produkts bestehen, senden Sie es zur Überprüfung an PETZL.

Kompatibilität

Überprüfen Sie bei jeder Anwendung die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihrer Ausrüstung (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

Ein Verbindungselement muss mit der Ausrüstung, an der es befestigt wird, hinsichtlich Form, Größe usw. kompatibel sein. Eine nicht kompatible Verbindung kann die Sicherheit des Systems beeinträchtigen (Lösen des Karabiners, Bruch usw.). **WARNUNG:** Die Bruchlast des Verbindungselements kann sich verringern, wenn es an einem zu großen Element im System befestigt wird (breites Gurtband, Gestänge mit großem Durchmesser usw.). Wenn Sie sich hinsichtlich der Kompatibilität Ihrer Ausrüstung nicht sicher sind, wenden Sie sich an Petzl.

Bedienung

Abbildung 1. Bedienung

Abbildung 2. Installation

Dieses Verbindungselement darf nur mit geschlossenem und verriegeltem Schnapper verwendet werden.

Bei geöffneter Verriegelungshülse ist die rote Verriegelungsanzeige sichtbar.

Um das Verbindungselement zu verriegeln, schrauben Sie die Verriegelungshülse von Hand zu, bis sie fest geschlossen ist und den Schnapper am Öffnen hindert.

WARNUNG: Die Verriegelungshülse kann sich durch Vibrationen oder Reibung lösen und zum Öffnen des Verbindungselements führen. Kontrollieren Sie das Verbindungselement regelmäßig, um sicherzustellen, dass es ordnungsgemäß verriegelt ist.

Die Festigkeit wird bei geöffnetem Schnapper beträchtlich reduziert.

Ein Karabiner besitzt seine größte Festigkeit bei geschlossenem Schnapper und Belastung in Längsrichtung.

Jede andere Belastung reduziert die Bruchlast. Ein Karabiner darf nicht behindert werden. Jegliche Behinderung oder Druck von außen ist gefährlich.

Abbildung 3. Achtung - Lebensgefahr

Jeder Druck von außen auf den Schnapper (z. B. durch ein Abseilgerät) ist gefährlich. Die Verriegelungshülse kann brechen und der Schnapper kann sich öffnen, so dass sich das Abseilgerät oder das Seil aus dem Verbindungselement aushängen können.

Denken Sie daran: Gewöhnen Sie sich zu Ihrer eigenen Sicherheit an, stets ein Rücksicherungssystem zu verwenden, vor allem bei Karabinern.

Anschlageinrichtungen

Höhenarbeit

Der Anschlagpunkt des Systems muss oberhalb des Benutzers angebracht sein und den Anforderungen der Norm EN 795 entsprechen. Die Mindestbruchlast des Anschlagpunkts muss 10 kN betragen.

Wenn ein häufiges Öffnen und Schließen des Verbindungselements erforderlich ist (mehrmals im Laufe eines Arbeitstages), empfiehlt es sich, anstelle der Version mit manuellem Verriegelungssystem die Version mit dem automatischen Verriegelungssystem TRIACT-LOCK zu wählen.

Sport

Halten Sie sich an die Regeln für die jeweilige Aktivität. Lesen Sie die Gebrauchsanleitungen zu den Anschlageinrichtungen, die Sie verwenden.

Ergänzende Angaben zu den Normen (EN 365)

Rettungsplan

Der Benutzer muss stets einen Rettungsplan und entsprechende Mittel verfügbar haben, diesen Plan umzusetzen, falls beim Gebrauch dieser Ausrüstung Probleme auftreten. Dies setzt eine entsprechende Ausbildung und Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

Sturzraum: hindernisfreier Raum unterhalb des Benutzers
Der Sturzraum unter dem Anwender muss so bemessen sein, dass dieser im Falle eines Sturzes auf kein Hindernis fällt (die Größe des Verbindungselements kann die Sturzhöhe beeinflussen).

Verschiedenes

- Achten Sie darauf, das Sturzrisiko und die mögliche Sturzhöhe zu verringern.

- ACHTUNG, achten Sie dass die Produkte nicht an rauen Materialien oder scharfkantigen Gegenständen reiben.

- Anwender müssen für Aktivitäten in der Höhe gesundheitlich in guter Verfassung sein. **WARNUNG**, das regelungslose Hängen in einem Gurt kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen (Hängetrauma!).

- Überprüfen Sie die Eignung dieser Ausrüstung für Ihre Zwecke hinsichtlich der geltenden behördlichen Bestimmungen und Normen für die Arbeitssicherheit.

- Die Gebrauchsanleitungen für jeden Ausrüstungsgegenstand, der zusammen mit diesem Produkt verwendet wird, müssen unbedingt befolgt werden.

- Die Gebrauchsanleitungen müssen allen Benutzern dieser Ausrüstung zur Verfügung gestellt werden. Wird diese Ausrüstung außerhalb des ursprünglichen Ziellands weiterverkauft, muss der Verkäufer die Gebrauchsanleitung in der Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt zum Einsatz kommt.

Petzl allgemeine Informationen

Produktlebensdauer

ACHTUNG, außergewöhnliche Umstände können die Lebensdauer des Produkts auf eine einmalige Anwendung reduzieren, beispielsweise im Falle von Kontakt mit Chemikalien, extremen Temperaturen, scharfen Kanten, einem schweren Sturz usw.

Die **potentielle** Lebensdauer von Petzl-Produkten lautet wie folgt: bis zu 10 Jahren ab dem Herstellungsdatum für Kunststoff- und Textilprodukte. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt.

Die **tatsächliche** Lebensdauer eines Produktes endet, wenn eines der nachfolgend aufgelisteten Kriterien zum Aussondern zutreffen (siehe „Aussondern von Ausrüstung“) oder wenn das Produkt für die Verwendung in einem System als technisch überholt gilt.

Die tatsächliche Lebensdauer wird durch eine Reihe an Faktoren beeinflusst: Gebrauchsintensität, -häufigkeit und -umgebung sowie Benutzerkompetenz, Lagerungsbedingungen, Wartung usw.

Regelmäßige Überprüfung auf Schäden und/oder Abnutzung.

Neben der Überprüfung vor jedem Einsatz und während des Gebrauchs müssen die Produkte mindestens ein Mal pro Jahr von einer sachkundigen Person überprüft, und diese Überprüfung muss dokumentiert werden. Diese Überprüfung muss spätestens alle 12 Monate durchgeführt werden. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von der Intensität und von der Umgebung ab, in der das Produkt verwendet wird. Vorzugsweise sollte die persönliche Schutzausrüstung den Benutzern persönlich zugeschrieben werden, so dass sie oder er die genaue Geschichte der Ausrüstung kennt und die Ausrüstung besser überprüft werden kann. Die Ergebnisse dieser Überprüfung werden in den „Prüfbericht“ eingetragen. In diesem Dokument sollten die folgenden Einzelheiten aufzeichnet werden: Genauer Typ des Ausrüstungsgegenstands, Modell, Name und Kontaktinformation des Herstellers oder Vertriebs, Möglichkeiten der Identifizierung (Seriennummer oder individuelle Kennzeichnung), Herstellungsjahr, Kaufdatum, Datum der Inbetriebnahme, Name des Benutzers und andere wichtige Informationen wie Wartung und Gebrauchshäufigkeit, Aufzeichnungen zur regelmäßigen Überprüfung (Datum, Anmerkungen und bestehende Probleme, Name und Unterschrift der prüfenden Person sowie das nächste Prüfdatum). Beispiele zu detaillierten Prüfberichten und andere Informationen finden Sie unter www.petzl.com/ppe

Aussondern von Ausrüstung

In den folgenden Fällen sollten Sie Ausrüstung sofort aussondern:

- die Ausrüstung fällt bei der Überprüfung durch (Überprüfung vor jedem Einsatz, während des Gebrauchs und regelmäßige Hauptüberprüfung),
- die Ausrüstung wurde einem schweren Sturz oder beträchtlicher Belastung ausgesetzt,
- die Gebrauchsgeschichte der Ausrüstung ist nicht bekannt bzw. unvollständig,
- die Ausrüstung ist mindestens 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textilien gefertigt,
- Sie haben irgendwelche Zweifel an der Zuverlässigkeit. Zerstören und entsorgen Sie aussonderte Ausrüstungsgegenstände sofort, um weiteren Gebrauch zu verhindern.

Veralterung von Produkten

Es gibt viele Gründe, wegen derer ein Produkt als veraltet betrachtet werden kann und daher vor dem Ende seiner tatsächlichen Lebensdauer entsorgt werden sollte. Beispiele: Änderungen an Normen, Richtlinien oder Gesetzen, Entwicklung neuer Techniken, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.

Änderungen und Reparaturen

Von Petzl nicht autorisierte Änderungen sind nicht erlaubt, da diese die Leistungsfähigkeit des Produkts beeinträchtigen können.

Reparaturen außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet. Wenn ein Produkt repariert werden muss, wenden Sie sich an Petzl.

Rückverfolgbarkeit und Markierungen

Entfernen Sie keine Markierungsetiketten und eingravierten Markierungen. Stellen Sie sicher, dass die Produktmarkierungen während der gesamten Lebensdauer des Produkts lesbar bleiben.

Garantie

PETZL gewährt für dieses Produkt für Material- und Herstellungsfehler eine Garantie von drei Jahren. Ausgeschlossen von der Garantie sind normale Abnutzung, Oxidierung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung sowie Schäden, die auf Unfälle, Nachlässigkeiten oder Verwendungszwecke zurückzuführen sind, für die das Produkt nicht bestimmt ist. PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche Konsequenzen,

Solo le tecniche presentate come non barrate e / o senza simbolo di morte sono autorizzate. Informatevi regolarmente degli ultimi aggiornamenti di questi documenti sul nostro sito www.petzl.com

In caso di dubbi o di problemi di comprensione, rivolgersi direttamente a PETZL.

Moschettoni con ghiera di bloccaggio manuale

- Connettore EN 362: 2004 classe B

- Moschettoni con ghiera di bloccaggio EN 12275: 1998 Tipo B (base).

Campo di applicazione

Questo dispositivo di protezione individuale (DPI) serve a connettere dei dispositivi tra loro.

Può essere utilizzato con le protezioni individuali contro le cadute dall'alto come, per esempio, i sistemi di arresto caduta, i sistemi di posizionamento sul lavoro, i sistemi di trattenuta e i sistemi di salvataggio. È anche destinato all'alpinismo, all'arrampicata ed alle attività verticali che utilizzano tecniche similari.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

ATTENZIONE

Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.

Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso,
- ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo,
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti,
- comprendere e accettare i rischi indotti.

Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.

Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo visivo diretto di una persona competente e addestrata. L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Nomenclatura

(1) Corpo, (2) Leva, (3) Rivetto, (4) Ghiera di bloccaggio, (5) Keylock, (6) Foro del Keylock, (7) Indicatore rosso. Materiali principali: lega d'alluminio.

Controllo, punti da verificare

Prima di ogni utilizzo

Verificare l'assenza di fessurazioni, deformazioni, corrosioni... (corpo, rivetto, ghiera di bloccaggio).

Aprire la leva e controllare che si chiuda automaticamente quando viene rilasciata. Il foro del Keylock non deve essere ostruito (terra, sassi...).

Durante l'utilizzo

È importante controllare regolarmente lo stato del prodotto. Assicurarsi del collegamento e del buon posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI PETZL.

In caso di dubbio contattare PETZL.

Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

Un moschettoni deve essere compatibile con il dispositivo a cui è collegato (forma, dimensioni...).

Un collegamento incompatibile può compromettere la funzione di sicurezza del sistema (per esempio sganciamento, rottura...).

ATTENZIONE alla larghezza degli elementi collegati, per esempio fettucce o barre larghe possono ridurre la resistenza del moschettoni.

Se non si è certi della compatibilità del proprio dispositivo, contattate un distributore Petzl.

Principio di funzionamento

Schema 1. Manipolazione

Schema 2. Installazione

Questo moschettoni deve sempre essere utilizzato con la leva chiusa e bloccata.

Quando la ghiera di bloccaggio è aperta, l'indicatore rosso è

visibile.

Per bloccare la leva, avvitarla e bloccare manualmente la ghiera di bloccaggio.

ATTENZIONE, attriti e vibrazioni possono sbloccare la ghiera e aprire il moschettoni. Controllare regolarmente il corretto bloccaggio.

La resistenza del moschettoni si riduce fortemente se la leva è aperta.

Chiuso, il moschettoni garantisce la massima resistenza nel senso della lunghezza. Qualsiasi altra sollecitazione ne riduce la resistenza.

Niente deve interferire con il moschettoni. Qualsiasi ostacolo o punto d'appoggio esterno è pericoloso.

Schema 3. Attenzione pericolo di morte

Ogni punto di appoggio all'esterno sulla leva (per esempio con un discensore) è pericoloso. Durante una brusca tensione della corda, la ghiera di bloccaggio può rompersi e la leva aprirsi. Il dispositivo collegato o la corda possono quindi uscire dal moschettoni.

Nota Bene: per la vostra sicurezza abituatevi a raddoppiare sempre i sistemi, in particolare i moschettoni.

Ancoraggi

Lavoro in altezza

L'ancoraggio del sistema deve essere preferibilmente situato al di sopra della posizione dell'utilizzatore e deve rispondere ai requisiti della norma dispositivi di ancoraggio EN 795, in particolare la resistenza minima dell'ancoraggio deve essere di 10 kN.

Se questo connettore con ghiera di bloccaggio manuale deve essere aperto e chiuso frequentemente (più volte nel corso di una giornata di lavoro), è preferibile utilizzare la versione automatica TRIACT-LOCK.

Sport

Rispettate le regole dell'attività. Consultate le istruzioni d'uso degli ancoraggi.

Informazioni normative complementari (EN 365)

Procedura di soccorso

Prevedere una procedura di soccorso e definire i mezzi per intervenire rapidamente in caso di difficoltà. Questo comporta una formazione adeguata alle tecniche di salvataggio.

Tirante d'aria: altezza libera sotto l'utilizzatore

L'altezza libera sotto l'utilizzatore deve essere sufficiente affinché l'utilizzatore non urti ostacoli in caso di caduta (la lunghezza del moschettoni può influire sull'altezza di caduta).

Informazioni aggiuntive

- Fare in modo di ridurre il rischio di caduta e l'altezza potenziale della caduta.

- ATTENZIONE, verificare che i prodotti non sfregino contro materiali abrasivi o parti taglienti.

- Gli utilizzatori devono avere l'idoneità sanitaria per le attività in altezza. ATTENZIONE, la sospensione inerte nell'imbracatura può generare gravi disturbi fisiologici o la morte.

- Verificare che questo prodotto sia adatto all'uso nella vostra applicazione rispetto ai regolamenti governativi e alle norme di sicurezza in vigore.

- Devono essere rispettate le istruzioni d'uso indicate nelle note informative di ogni dispositivo associato a questo prodotto.

- Le istruzioni d'uso devono essere fornite all'utilizzatore di questa attrezzatura. Il rivenditore deve redigere queste istruzioni nella lingua del paese d'utilizzo se il prodotto è venduto fuori dal primo paese di destinazione.

Informazioni generali Petzl

Durata

ATTENZIONE, un evento eccezionale può limitare la durata ad un solo utilizzo, ad esempio se il prodotto è esposto a prodotti chimici pericolosi, temperature estreme, se è a contatto con una parte tagliente o se subisce notevoli sforzi, una forte caduta, ecc.

La durata **potenziale** dei prodotti Petzl può essere di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione per i prodotti in plastica e tessili. Indefinita per i prodotti metallici.

La durata **reale** di un prodotto termina nel momento in cui si riscontra una causa d'eliminazione (vedere la lista nel paragrafo «Eliminazione») o quando il prodotto risulta obsoleto nel sistema.

Fattori che incidono sulla durata reale di un prodotto: intensità, frequenza, ambiente di utilizzo, competenza dell'utilizzatore, manutenzione, stoccaggio, ecc.

Verificare periodicamente che il dispositivo non abbia subito danni e che non sia deteriorato.

Oltre ai controlli prima e durante l'utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita (esame periodico). Tale controllo deve essere effettuato almeno ogni 12 mesi. Bisogna adattare la frequenza in base al tipo ed all'intensità di utilizzo. Per un miglior controllo del materiale, è consigliabile destinare questo prodotto ad un solo utilizzatore così da conoscerne la storia. I risultati dei

controlli devono essere riportati su una «scheda di verifica».

La scheda di verifica deve consentire di registrare i seguenti dati: tipo di dispositivo, modello, nome e dati del fabbricante o del fornitore, mezzo di identificazione (n° di serie o n° individuale), anno di fabbricazione, data d'acquisto, data del primo utilizzo, nome dell'utilizzatore, ogni informazione pertinente come ad esempio la manutenzione e la frequenza di utilizzo, la storia delle verifiche periodiche (data, osservazioni e difetti riscontrati, nome e firma del controllore competente, data della prossima verifica periodica prevista). È possibile utilizzare il modello di scheda detagliata e gli strumenti informatici messi a disposizione su www.petzl.fr/epi

Eliminazione

Interrompere immediatamente l'utilizzo di questo prodotto se:

- il risultato dei controlli (prima, durante, approfondito) non è soddisfacente,
 - ha subito notevoli sforzi o una forte caduta.
 - non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
 - ha 10 anni ed è composto da materiali plastici o tessili.
 - si ha un minimo dubbio sulla sua affidabilità.
- Distuggere i prodotti scartati per evitare un futuro utilizzo.

Obsolescenza del prodotto

Esistono molteplici ragioni per le quali un prodotto può essere considerato obsoleto e quindi ritirato dal servizio, per esempio: evoluzione delle norme applicabili, dei testi normativi e delle tecniche, incompatibilità con gli altri dispositivi, ecc.

Modifiche e riparazioni

Qualsiasi modifica, non autorizzata da Petzl, è proibita in quanto rischia di diminuire le prestazioni del prodotto.

È proibita qualsiasi riparazione effettuata al di fuori degli stabilimenti Petzl. Farne richiesta al servizio Post-Vendita Petzl.

Tracciabilità e marcature

Non rimuovere etichette o marcature. Controllare che le marcature sul prodotto restino leggibili durante tutta la vita del prodotto.

Garanzia

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, l'ossidazione, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Sólo están autorizadas las técnicas presentadas sin tachar y/o sin calavera. Infórmese regularmente de las últimas actualizaciones de estos documentos en nuestra página web www.petzl.com

En caso de duda o de problemas de comprensión, consulte a PETZL.

Mosquetón con bloqueo manual

- Conector EN 362 : 2004 clase B
- Mosquetón de bloqueo EN 12275 : 1998 Tipo B (básico).

Campo de aplicación

Este equipo de protección individual (EPI) sirve para conectar equipos entre sí.

Puede ser utilizado junto con las protecciones individuales contra las caídas de altura como, por ejemplo, los sistemas anticaídas, los sistemas de sujeción, los sistemas de retención y los sistemas de rescate. También está diseñado para ser utilizado en alpinismo, escalada y actividades de verticalidad que utilizan técnicas similares.

Estos productos no deben ser solicitados más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté prevista.

ATENCIÓN

Las actividades que implican la utilización de este producto son por naturaleza peligrosas.

Usted es responsable de sus actos y decisiones.

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.

Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación antes de cualquier utilización. Esta formación debe estar adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación.

Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Nomenclatura

(1) Cuerpo, (2) Gatillo, (3) Remache, (4) Casquillo de seguridad, (5) Keylock, (6) Orificio del Keylock, (7) Indicador rojo.

Materiales principales: aleación de aluminio.

Control, puntos a verificar

Antes de cualquier utilización

Compruebe la ausencia de fisuras, deformaciones, corrosión... (cuerpo, remache, casquillo de seguridad). Abra el gatillo y compruebe que se cierra automáticamente al soltarlo. El orificio del Keylock no debe estar obturado (tierra, piedrecitas...).

Durante la utilización

Es importante verificar regularmente el estado del producto. Asegúrese de la conexión y de la correcta colocación de los equipos entre sí.

Consulte los detalles para realizar el control de cada EPI en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI PETZL.

En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

Compatibilidad

Verifique la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta).

Un mosquetón debe ser compatible con el equipo al que está unido (formas, dimensiones...).

Una conexión incompatible puede afectar a la función de seguridad del sistema (por ejemplo, desenganche, rotura...).

ATENCIÓN al ancho de los elementos conectados, por ejemplo, cintas o barrotes anchos pueden reducir la resistencia del mosquetón.

Si no está seguro de la compatibilidad de su equipo, contacte con un distribuidor PETZL.

Principio de funcionamiento

Esquema 1. Manipulación

Esquema 2. Instalación

Este mosquetón siempre debe utilizarse con el gatillo cerrado y bloqueado.

Cuando el casquillo de seguridad está abierto, el indicador rojo es visible.

Para bloquear el gatillo, rosque y bloquee manualmente el casquillo de seguridad.

ATENCIÓN: los rozamientos y las vibraciones pueden desbloquear el casquillo de seguridad y el mosquetón puede abrirse. Vigile regularmente que esté correctamente bloqueado.

La resistencia del mosquetón disminuye mucho si el gatillo está abierto.

El mosquetón ofrece su máxima resistencia cuando está cerrado y trabaja en sentido longitudinal. Cualquier otra sollicitación reduce su resistencia.

Nada debe impedir el trabajo correcto del mosquetón. Cualquier tensión o apoyo exterior es peligroso.

Esquema 3. Atención peligro de muerte

Cualquier apoyo del exterior sobre el gatillo (por ejemplo, con un descensor) es peligroso. Por una tensión brusca de la cuerda, el casquillo de seguridad puede romperse y el gatillo puede abrirse. El aparato o la cuerda pueden, entonces, soltarse del mosquetón.

Recuerde: Para su seguridad, acostúmbrase a duplicar siempre los sistemas, en particular los mosquetones.

Anclajes

Trabajo en altura

El anclaje del sistema debe estar situado preferentemente por encima de la posición del usuario y debe responder a las exigencias de la norma relativa a dispositivos de anclaje EN 795, en particular la resistencia mínima del anclaje debe ser de 10 kN.

Si este conector de bloqueo manual debe abrirse y cerrarse con frecuencia (varias veces durante la jornada de trabajo), es preferible que utilice la versión de bloqueo automático TRIACT-LOCK.

Deporte

Respete las reglas de la actividad. Consulte las instrucciones de utilización de los anclajes.

Información normativa complementaria (EN 365)

Plan de rescate

Debe prever un plan de rescate y definir los medios para intervenir rápidamente en caso de encontrarse con dificultades. Esto implica una formación adecuada en las técnicas de salvamento.

Distancia de seguridad: altura libre por debajo del usuario

La altura libre de seguridad por debajo del usuario debe ser suficiente para que no choque contra ningún obstáculo en caso de caída (la longitud del mosquetón puede influir en la altura de caída).

Varios

- Procure reducir el riesgo de caída y la altura potencial de caída.

- ATENCIÓN, procure que sus productos no rocen con materiales abrasivos o piezas cortantes.

- Los usuarios deben ser aptos desde el punto de vista médico para las actividades en altura. ATENCIÓN: estar en suspensión e inerte en un arnés puede provocar problemas fisiológicos graves o la muerte.

- Debe verificar que este producto sea adecuado para la utilización que le vaya a aplicar en relación a las leyes gubernamentales y las normas de seguridad en vigor.

- Deben ser respetadas las instrucciones de utilización especificadas en las fichas técnicas de cada equipo asociado a este producto.

- Las instrucciones de utilización deben entregarse al usuario de este equipo. El revendedor debe redactar estas instrucciones en el idioma del país de utilización si el producto se revende fuera del primer país de destino.

Información general Petzl

Vida útil

ATENCIÓN: un suceso excepcional puede limitar la vida útil a una sola utilización, por ejemplo, si el producto está expuesto a productos químicos peligrosos, a temperaturas extremas o si está en contacto con una arista cortante o si ha sufrido esfuerzos importantes, una caída importante, etc.

La vida útil **potencial** de los productos Petzl puede ser de 10 años a partir de la fecha de fabricación para los productos plásticos y textiles. No está limitada para los productos metálicos.

La vida útil **real** de un producto finaliza cuando se produce alguna causa para darlo de baja (ver lista en el apartado «Dar de baja») o cuando pasa a ser obsoleto en el sistema.

Factores que influyen en la vida útil real de un producto: intensidad, frecuencia, entorno de utilización, competencia del usuario, mantenimiento, almacenamiento, etc.

Compruebe periódicamente que el equipo no haya sufrido ningún daño ni deterioro.

Además de las comprobaciones antes y durante la utilización, realice una comprobación en profundidad (examen periódico) mediante un controlador competente. Esta verificación debe realizarse como mínimo cada 12 meses. Esta frecuencia debe

adaptarse en función del tipo y de la intensidad de utilización. Para un mejor seguimiento del material, es preferible atribuir este producto a un usuario único para que éste conozca su historia. Los resultados de las verificaciones deben anotarse en una «ficha de seguimiento». Esta ficha de seguimiento debe permitir registrar los detalles siguientes: tipo de equipo, modelo, nombre y dirección del fabricante o del proveedor, medio de identificación (n° de serie o n° individual), año de fabricación, fecha de compra, fecha de la primera utilización, nombre del usuario, toda la información pertinente como, por ejemplo, el mantenimiento, la frecuencia de utilización y el historial de los controles periódicos (fecha, comentarios y defectos detectados, nombre y firma del controlador competente, fecha del próximo control periódico previsto). Puede utilizar el ejemplo de ficha detallada y las herramientas informáticas que encontrará a su disposición en www.petzl.fr/epi

Dar de baja

Deje de utilizar inmediatamente este producto si:

- el resultado de las verificaciones (antes, durante, en profundidad) no es satisfactorio,
 - ha sufrido esfuerzos importantes o una caída importante,
 - no conoce el historial completo de su utilización,
 - tiene 10 años y está compuesto de materiales plásticos o textiles,
 - tiene la mínima duda de su fiabilidad.
- Destruya los productos que ha dado de baja para evitar una utilización futura.

Productos obsoletos

Hay numerosas razones por las que un producto puede considerarse obsoleto y, por consiguiente, retirado de la circulación, por ejemplo: evolución de las normas aplicables, evolución de los textos reglamentarios, evolución de las técnicas, incompatibilidad con los otros equipos, etc.

Modificaciones y reparación

Cualquier modificación diferente de las autorizadas por Petzl está prohibida, ya que la eficacia del producto puede verse reducida.

Cualquier reparación fuera de los talleres Petzl está prohibida. Consúltelo al servicio Posventa Petzl.

Trazabilidad y marcados

No retire las etiquetas o grabados de marcado. Procure que los marcados del producto permanezcan legibles durante toda la vida del producto.

Garantía

Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto de materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, la oxidación, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

(PT) PORTUGUÊS

Só as técnicas não barradas e / ou sem a caveira estão autorizadas. Tome regularmente conhecimento das últimas actualizações destes documentos no nosso site www.petzl.com

Em caso de dúvida ou problema de compreensão, informe-se junto da PETZL.

Mosquetão assimétrico com segurança manual

- Conector EN 362 : 2004 classe B

- Mosquetão com segurança EN 12275 : 1998 Tipo B (base).

Campo de aplicação

Este equipamento de protecção individual (EPI) serve para conectar os equipamentos uns aos outros.

Pode ser utilizado com as protecções individuais contra as quedas em altura, como por exemplo os sistemas de travamento de quedas, os sistemas de posicionamento no trabalho, os sistemas de restrição e os sistemas de salvamento. É também destinado ao alpinismo, escalada e as actividades verticais que utilizem técnicas similares.

Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

ATENÇÃO

As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.

Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.

Antes de utilizar este produto, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.

Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação adaptada às práticas definidas no campo de aplicação é indispensável antes da utilização.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material.

Nomenclatura

(1) Corpo, (2) Dedo, (3) Rebite, (4) Anel de segurança, (5) Keylock, (6) Orifício do Keylock, (7) Testemunho vermelho.

Matérias principais : liga de alumínio.

Controle, pontos a verificar

Antes de qualquer utilização

Verifique a ausência de fissuras, deformações, corrosões... (corpo, rebite, anel de segurança).

Abra o dedo e verifique que este se fecha automaticamente quando largado. O orifício do Keylock deve estar obstruído (terra, calhaus...).

Durante a utilização

É importante controlar regularmente o estado do produto. Assegure-se da conexão e do correcto posicionamento dos equipamentos, uns em relação aos outros.

Consulte o detalhe da inspecção a efectuar para cada EPI em www.petzl.fr/epi ou no CD ROM EPI PETZL.

Contacte a PETZL em caso de dúvida.

Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).

Um mosquetão deve ser compatível com o equipamento ao qual está fixado (formas, dimensões...).

Uma conexão incompatível pode afectar a função de segurança do sistema (por exemplo desengate, ruptura...). ATENÇÃO à largura dos elementos conectados, por exemplo as fitas ou varões largos podem reduzir a resistência do mosquetão.

Se não está certo da compatibilidade do seu equipamento, contacte um distribuidor Petzl.

Princípio de funcionamento

Esquema 1. Manipulação

Esquema 2. Instalação

Este mosquetão deve sempre ser utilizado com o dedo fechado e com a segurança travada.

Quando o anel de segurança está aberto, o testemunho vermelho está visível.

Para travar o dedo, aparafuse e bloqueie manualmente o anel de segurança.

ATENÇÃO, os atritos e vibrações podem desbloquear o anel de segurança e destravar o mosquetão. Vigie regularmente o bom travamento.

A resistência do mosquetão diminui fortemente se o dedo estiver aberto.

Fechado, o mosquetão oferece a resistência máxima no sentido do comprimento. Qualquer outra solicitação reduz a sua resistência.

Nada deve perturbar o mosquetão. Qualquer constrição ou apoio exterior é perigosa.

Esquema 3. Atenção perigo de morte

Qualquer apoio exterior sobre o dedo (por exemplo com um descensor) é perigoso. Durante uma tensão brusca da corda, o anel de segurança pode se partir e o dedo abrir-se. O aparelho ou a corda podem então escapar-se do mosquetão. Aviso: Para sua segurança, habitue-se a duplicar sempre os sistemas, em particular os mosquetões.

Ancoragens

Trabalho em altura

A ancoragem do sistema deve de preferência estar situada acima da posição do utilizador e deve responder às exigências da norma dispositivos de ancoragem EN 795, em particular a resistência mínima de ancoragem deve ser de 10 kN.

Se este conector de segurança manual tiver de ser aberto e fechado frequentemente (várias vezes no decurso de uma jornada de trabalho), utilize antes a versão com segurança automática TRIACT-LOCK.

Desporto

Respeite as regras da actividade. Consulte as Instruções de utilização das amarrações.

Informações normativas complementarias (EN 365)

Plano de resgate

Preveja um plano de resgate e defina os meios para intervir rapidamente no caso de encontrar dificuldades. Tal implica uma formação adequada nas técnicas de resgate.

Zona livre desimpedida : altura livre por debaixo do utilizador

A altura livre sob o utilizador deve ser suficiente para que não embata em obstáculos em caso de queda (o comprimento do mosquetão pode influenciar na altura da queda).

Diversos

- Cuidar para reduzir o risco de queda e a altura potencial de queda.

- ATENÇÃO, cuide para que seus produtos não raspem sobre materiais abrasivos ou peças cortantes.

- Os utilizadores devem estar clinicamente aptos para as actividades em altura. ATENÇÃO, estar suspenso e inerte num harnês pode despoletar perturbações fisiológicas graves ou a morte.

- Deve verificar regularmente a aptidão deste produto para a utilização na sua aplicação em relação à legislação e normas de segurança em vigor.

- As instruções de utilização definidas nas notícias de cada equipamento associado a este produto devem ser respeitadas.

- As instruções de utilização devem ser fornecidas ao utilizador deste equipamento. O revendedor deve redigir estas instruções na língua do país de utilização se o produto for revendido para fora do primeiro país de destino.

Informações gerais da Petzl

Tempo de vida

ATENÇÃO, um evento excepcional pode limitar o tempo de vida a uma só utilização, por exemplo, se o produto estiver exposto a produtos químicos perigosos, temperaturas extremas, se esteve em contacto com uma aresta cortante ou sujeito a esforços importantes, uma queda importante, etc..

O tempo de vida **potencial** dos produtos Petzl pode ser de 10 anos a partir da data de fabrico para os produtos plásticos e têxteis. Não tem limite para os produtos metálicos.

O tempo de vida **real** de um produto termina quando este se depara com uma causa que o condena ao abate (ver lista no parágrafo «Abater um produto») ou quando este se torna obsoleto no sistema.

Factores que influenciam o tempo de vida real de um produto : intensidade, frequência, ambiente de utilização, competência do utilizador, manutenção, armazenamento, etc..

Verifique periodicamente se o equipamento não sofreu danos ou foi deteriorado.

Para além das verificações antes e durante a utilização, realize uma verificação aprofundada (exame periódico) por um controlador competente. Esta verificação deve ser realizada pelo menos a cada 12 meses. Esta frequência deve ser adaptada em função do tipo e da intensidade de utilização. Para um melhor acompanhamento do material, é preferível atribuir este produto a um só utilizador para que saiba o histórico do produto. Os resultados das verificações devem ser registados na «ficha de verificação». Esta ficha de verificação permite registar os seguintes detalhes : tipo de equipamento, modelo, nome e coordenadas do fabricante

ou do fornecedor, meio de identificação (nº de série ou nº individual), ano de fabrico, data de aquisição, data da primeira utilização, nome do utilizador, toda a informação pertinente como por exemplo a manutenção e a frequência de utilização, o histórico dos exames periódicos (data, comentários e defeitos anotados, nome e assinatura do controlador competente, data do próximo exame periódico previsto). Poderá utilizar o exemplo da ficha detalhada e das ferramentas informáticas postas à disposição em www.petzl.fr/epi

Abater um produto

Cesse imediatamente de utilizar um produto se :

- o resultado das verificações (antes, durante, aprofundado) não é satisfatório,

- foi sujeito a esforços ou uma queda importantes,

- você não conhece o histórico completo da sua utilização,

- tem 10 anos de idade e é composto por matérias plásticas ou têxteis,

- você tem a mínima dúvida sobre a sua fiabilidade.

Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.

Produto obsoleto

Existem inúmeras razões para as quais um produto pode ser considerado obsoleto e por consequência retirado de circulação, por exemplo : evolução das normas aplicáveis, evolução dos textos regulamentares, evolução das técnicas, incompatibilidade com os outros equipamentos, etc..

Modificações e reparações

Qualquer modificação para além das autorizadas pela Petzl, está proscribida já que a eficácia do produto pode ser reduzida. Toda a reparação está interdita fora das oficinas da Petzl. Faça um pedido junto do serviço Pós Venda Petzl.

Traçabilidade e marcações

Não corte as etiquetas ou gravuras de marcação. Cuide para que as marcações no produto se mantenham legíveis durante toda a vida do produto.

Garantia

Este produto está garantido durante 3 anos contra todos os defeitos de material ou de fabrico. Estão excluídos da garantia : o desgaste normal, a oxidação, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos devidos aos acidentes, às negligências, às utilizações para as quais este produto não está destinado.

A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

(JP) 日本語

図に示された使用方法の中で、×印やドクロマークが付いていないものだけが認められています。最新の取扱説明書はウェブサイト(www.alteria.co.jp)で参照できますので、定期的に確認してください。疑問点や不明な点は(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご相談ください。

D型の手動ロックカラビナ

- コネクター EN 362: 2004 classe B
- ロッキングカラビナ, EN 12275: 1998 タイプ B(basic).

用途について

この製品は、複数の用具を連結するために使用する個人保護用具(PPE)です。フールアレストシステム、ワークポジショニングシステム、レストレインシステム、レスキューシステム等の個人用墜落保護システムに使用することができます。クライミングやマウンテンアザール、またそれらと同様の技術を用いる作業に使用することができます。製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けてください。

警告

この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。使用する前に必ず:
- 取扱説明書をよく読み、理解してください。
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けてください。
- この製品の機能とその限界について理解してください。
- 高所での活動に伴う危険について理解してください。これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。

責任

警告:使用前に必ず、「用途について」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けてください。この製品は使用方法を熟知して責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。ベッセル製品の誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してもユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。

各部の名称

(1) フレーム (2) ゲート (3) ヒンジ (4) ロッキングスリーブ (5) キーロック (6) キーロックスロット (7) 赤い警告表示

主な素材:アルミニウム合金

点検のポイント

毎回、使用前に

フレームとゲート、およびロッキングスリーブに亀裂や変形、腐食等がないことを確認してください。ゲートを開けて放すと、ゲートが閉まりロックされることを確認してください。ゲート上部のキーロックスロットに泥や小石等が詰まらないようにしてください。

使用中の注意点

製品の状態を常に確認してください。他の用具との連結部や、システムを構成する各用具が正しくセットされていることを確認してください。各PPE(個人保護用具)の点検方法の詳細についてはベッセルのウェブサイト(www.petzl.com/ppe)もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照ください。もしこの器具の状態に関する疑問があれば(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご相談ください。

適合性

この器具が、システムで使用されているその他の器具との使用に適している(併用された時に個々の器具の機能が妨げられない)ことを確認してください。カラビナの形やサイズ等が、連結する用具との併用に適していることを確認してください。適さない用具に連結した場合、カラビナが偶発的に外れるまたは壊れる等して、システムの安全性を損なう危険性があります。

警告:サイズの大きな構造物や用具に連結した場合(幅広いウェビングや径の太いパイプ等)、コネクターの強度は減少します。製品の適合性に関して疑問点があれば(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご相談ください。

機能

図1. ゲートのロック解除と開閉

図2. 注意点

カラビナは常にゲートを閉じ、ロックされた状態で使用しなければなりません。ゲートのロックが解除されているときは、赤い警告表示が見えます。ゲートをロックするには、スクリューを止まるまで回し、スクリューがゲートをブロックして開かないようにします。警告:振動やこすれによってロッキングスリーブがゆるみ、コネクターのロックが解除される場合があります。コネクターが正しくロックされているか常に確認してください。ゲートが開いた状態では、カラビナの強度は大幅に低下します。カラビナの強度は、ゲートが閉じられ、縦軸方向に正しく荷重がかかったときに最大になります。縦軸以外の方向に荷重がかかった場合は強度が低くなります。

カラビナは、必ず動きを妨げるものがない状態で使用してください。何かの角で荷重がかかったり、外部からの圧力がかかるとひじょうに危険です。

図3. 警告、死の危険

下降器等により、ゲートに外部からの圧力がかかると危険です。ロッキングスリーブが壊れ、ゲートが開き、用具やロープがコネクターから外れる危険性があります。留意点:安全のため、システム、特にカラビナには常にバックアップをとるよう習慣付けてください。

支点

高所作業

システム用の支点はユーザーの体より上にとるようにしてください。支点は、最低でも10 kNの破断強度を持ち、EN 795 基準を満たしていなければなりません。一日の作業の中で頻繁にゲートの開け閉めを必要とする場合、オートロックタイプの「トライアクトロック」を使用してください。

スポーツ

それぞれのスポーツにおける、支点の使用方法を守ってください。使用する支点の取扱説明書をよく読み、理解してください。

基準(EN 365)に関する補足情報

レスキュープラン

- ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際にすみやかに対処できるよう、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。また、そのために必要となる適切なトレーニングを積むことが必要となります。

クリアランス:ユーザーの下の障害物のない空間

墜落した場合に途中で障害物にあたることを回避するため、ユーザーの下のクリアランスは十分にとってください。(コネクターの長さは墜落距離に関係します)。

その他

- 墜落の危険性、及び墜落の際の落下距離は、最小限に抑える必要があります。
- 警告:製品がざらざらした箇所や尖った箇所ですれないように注意してください。
- ユーザーは、高所での活動が行える良好な健康状態にあることが必要です。警告:動きの取れない状態のまま吊り下げられると、ハーネスを着用していても重度の傷害や死に至る危険性があります。
- この製品を使用する作業方法が、地域の行政機関が定める規則や基準に適合していることを確認してください。
- 併用するすべての用具の取扱説明書もよく読み、理解してください。
- 取扱説明書は、製品と一緒にユーザーの手に届かなければなりません。この製品を販売する場合、販売者はその国の言語に訳された取扱説明書を添付しなければなりません。

一般注意事項

耐用年数

注意:以下にあげるような極めて異様な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります:化学薬品との接触、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、大きな墜落や過荷重等

ベッセル製品の耐用年数は以下の通りです:プラスチック製品、繊維製品は最長で製造日から10年。金属製品には特に設けていません。

ただし、下に記された“廃棄基準”の内一つ以上に該当する場合や、技術や基準の進歩を反映した新しい器具との併用に適さないと判断される場合は直ちに廃棄してください。

実際の耐用年数は様々な要因によって決まります。例:製品を使用する環境、使用の頻度、状況、ユーザーの能力、保存やメンテナンスの状況等。

製品に損傷や劣化がないか定期的に点検してください。

安全のため、使用前、使用中の点検に加え、専門家による綿密な点検を定期的に行う必要があります。綿密な点検は少なくとも12ヶ月ごとに行う必要がありますが、必要な頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、各PPEユーザーが用具の使用履歴を把握できるようにするため、各ユーザーが専用の用具を持ち、未使用の状態から管理することをお勧めします。用具をよりよく管理するため、製品ごとに点検記録をとることをお勧めします。点検記録に含める内容:用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、識別番号、製造年、購入日、初めて使用した時の日付、ユーザー名、その他の関連情報(例:メンテナンス、使用頻度、定期点検の履歴、点検日、コメント、点検者の名前と署名、次回点検予定日)。詳しい点検記録の見本はwww.petzl.com/ppeを参照ください。

廃棄基準

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:

- 使用前、使用中の点検、または定期点検において使用不可と判断された
- 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった
- 完全な使用履歴が分からない
- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 製品の状態に疑問がある
使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

新しい技術および器具の発達

製品が、システムの中での使用に適さないと判断され、実際の耐用期間が過ぎる前に廃棄される場合の理由は様々です。例:関連する基準、規格、法律の変更、新しい

技術の発達、他の器具との併用に適しない等。

改造と修理

製品の機能を損ねる危険性があるため、ベッセルによって認められた場合を除き、製品の改造および修理を禁じます。ベッセルの認めない改造を行った場合、製品の機能を損なう危険性があります。ベッセル工場以外での修理は認められません。修理が必要な場合は、(株)アルテリア(TEL:04-2969-1717)にご相談ください。

トレーサビリティとマーキング

製品に付いているマーキングを消したり、タグを切り取ったりしないでください。製品に記載されたマーキングが、使用期間中識別できる状態にあるよう注意してください。

保証

この製品には、原材料及び製造過程における欠陥に対し3年の保証期間が設けられています。ただし以下の場合は保証の対象外とします:通常の磨耗や傷、酸化、改造や変更、正しくない保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。ベッセル及びベッセル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。

(KR) 한국어

이 표시는 해당 제품에 두 개의 락 (록킹의 기능) 가 나타나 있지 않다는 그림의 기술만을 허용한다. 이 문서의 최신 버전은 www.petzl.com 웹사이트에 정규적으로 방문하여 확인한다.

이 문서를 이해하는데 어려운 점이나 의문점이 있으시면, (주) 안나푸르나로 연락주시기 바랍니다.

비대칭 잠금 카라비너

- 연결장비 EN 362: 2004 B 등급
- 잠금 카라비너 EN 12275: 1998 B 형태 (기본).

적용 지역

이 개인보호구 (PPE) 는 여러개의 장비를 연결할 때 사용된다.

추락 방지장치, 작업 위치 확보장치, 이동제한 장치, 구조 장치와 같은 개인 추락 보호 장치와 함께 사용된다. 추락 방지장치, 작업 위치 확보장치, 이동제한 장치, 구조 장치와 같은 개인 추락 보호 장치와 함께 사용된다.

이 제품의 자체 강도 이상의 하중을 절대 받아서는 안될 뿐만 아니라 제작 용도 이외의 다른 목적으로 사용해서는 안된다.

주의사항

이 장비의 사용과 관련된 활동은 원래 위험합니다. 사용자는 자신의 행동이나 결정에 책임져야 한다.

이 장비를 사용하기 전에, 반드시 알아야 할 사항:

- 사용에 관한 모든 설명서를 읽고 이해하기.
- 장비의 적합한 사용은 구체적인 훈련을 받아야 한다.
- 장비의 성능과 제한에 대해 익숙해지기.
- 관련된 위험을 이해하고 숙지하기.

이런 경고를 유념하지 않으면 심각한 상처나 죽음을 초래할 수 있다.

책임

경고: 사용 전에 언급된 적용 분야의 활동에 대한 구체적인 훈련이 필요하다.

이 장비는 전문가와 책임질 수 있는 사람만이 사용할 수 있고, 전문가와 책임질 수 있는 사람의 직접적이고 눈으로 볼수 있는 통솔아래 사용되어야 한다.

적절한 기술과 안전 수칙에 관한 교육을 받는 것은 개인에게 책임이 있습니다.

어떤 방법으로도 부정확한 장비 사용으로 발생하는 모든 손상과 부상, 심지어 사망에 대한 모든 위험은 개인이 전책임을 집니다. 모든 위험을 책임질 능력이 없거나 그런 위치에 있지 않다면, 이 장비를 사용하지 마십시오.

부분명칭

(1) 프레임, (2) 개폐구, (3) 힌지, (4) 잠금 덮개, (5) 키락, (6) 키락 슬롯, (7) 초록색 잠금 표시.

주요 재료: 알루미늄 합금.

검사 및 확인사항

매번 사용 전에
프레임, 개폐구, 잠금 덮개에 갈라지거나, 변형 또는 부식된 부분이 있는지 확인한다.

개폐구를 열고 놓았을때 자동으로 잠기는지 확인한다. 키락 홀 (개폐구)에 이물질이 끼이지 않도록 한다 (오물, 자갈 등).

사용 도중
장비의 상태를 정기적으로 검사하는 것이 매우 중요하다.

장치에서 다른 장비와의 연결상태를 확인하고 그 장치에서 여러 장비가 서로 관련하여 정확하게 위치하였는지 확인한다.

각 제품의 PPE 검사 절차에 관한 상세한 정보는 페츨사의 홈페이지인 www.petzl.com/ppe 에 방문하거나, PETZL PPE CD/ROM을 통해 직접 확인할 수 있다.

제품 상태에 관한 궁금한 점은 (주) 안나푸르나로 연락하시기 바랍니다.

호환성

모든 사용에서 이 장비가 전체 장치의 다른 요소들과 호환되는지 확인한다 (적합성 = 기능적인 상호호환).

연결장비가 부착되는 장비와 반드시 호환되어야 한다 (모양, 크기 등).

부적합한 연결은 장치의 안전 기능에 영향을 미칠 수 있다 (예: 분리, 파손 등).

경고: 연결장비가 직경이 너무 큰 (예: 넓은 웨빙, 직경이 큰 막대 등) 장치에 연결된다면, 연결장비의 강도는 줄어들 수 있다.

당신이 가진 장비의 호환성에 대해 불확실하다면 페츨과 상담한다.

작업 원리

그림 1. 조작

그림 2. 설치

연결장비는 반드시 개폐구가 닫히고 잠긴 상태에서 사용되어야 한다.

잠금 덮개가 열렸을때, 붉은색 경고 표시가 보인다.

연결장비를 잠글려면, 잠금덮개가 멈출 때까지 돌려 열림을 막는다.

경고, 진동이나 마찰은 잠금 덮개를 느슨하게 하여 연결장비가 열릴 수 있다. 연결장비가 안전하게 잠겼는지 정기적으로 확인한다.

개폐구가 열린 상태에서는 그 강도가 상당히 줄어든다.

카라비너는 긴 축으로 잠기고 하중이 실었을 때 가장 강도가 높다. 어떤 다른 방향으로든 하중이 실리게 되면 그 강도는 줄어들게 된다.

어떤 것도 카라비너의 작동을 방해해서는 안된다. 어떤 제한 또는 외부적인 압력은 위험하다.

그림 3. 경고, 사망 위험

개폐구에 가해지는 어떤 외부적인 압력도 위험하다 (예: 하강기). 로프가 갑자기 팽팽해지면, 잠금 덮개가 파손될 수 있고, 개폐구가 스스로 열릴 수 있다. 장비 또는 로프가 연결장비에서 저질로 빠질 수 있다.

상기: 안전을 위해 항상 이중 장치를 설치하는 습관을 들인다. 특히, 카라비너.

확보물

고소작업

장치의 확보지점은 사용자의 위치보다 위에 설치되어야 하고, 반드시 EN 795 규정의 지시서를 승인받아야 한다. 특히 확보 지점의 최소 강도는 10 kN 되어야 한다.

사용시 수동 잠금 카라비너를 자주 여닫게 된다. 면 (일과중에 많은 시간 소요), 자동 잠금 장치인-LOCK 버전을 대신 사용할 수 있다.

스포츠

활동의 규칙을 엄수한다. 사용하는 확보물의 사용법에 관한 사용설명서를 따른다.

기준에 관한 보충 정보 (EN 365)

구조 계획

장비 사용 도중에 우연히 부당하게 될 위기에 대비하여, 반드시 신속하게 이행할 수 있는 구조 계획과 방법을 가지고 있어야 한다. 즉 필수적인 구조 기법은 충분한 훈련이 필요하다는 것을 함축하고 있다.

이격거리: 사용자 아래의 빈 공간 길이
사용자 아래의 이격거리는 추락시 어떤 물체와도 부딪히지 않도록 충분히 확보해야 한다 (카라비너의 길이는 추락 높이에 영향을 줄 수 있다).

다양성

- 잠재적인 추락과 어떤 추락이든 그 높이를 최소화할 수 있도록 한다.
- 경고: 장비가 거칠거나 날카로운 표면에 마찰되지 않도록 조심한다.
- 사용자는 수직 활동이 의학적으 적합해야 한다. 주의: 안전벨트에서 움직일 수 없이 매달리는 것은 심각한 부상이나 사망을 초래할 수 있다.
- 작업 안전에 해당되는 정부 규정과 다른 기준에 관련하여 자신의 장비 용량이 사용상 이 장비와 적합할지 확인해야 한다.
- 이 장비와 함께 사용되는 각 장비의 사용 설명서를 반드시 유념하여 읽어본다.
- 사용 설명서는 반드시 이 장비의 사용자에게 제공되어야 한다. 도착지의 원산지 밖에서 장비가 판매될 때, 공급자는 그 장비가 사용되는 그 나라의 언어로 된 사용설명서를 제공할 수 있다.

일반적인 정보

수명

주의: 제품의 수명은 예외적인 일에서 단 한번의 사용으로도 줄어들 수 있습니다. 예를 들면 아래와 같은 어떤 상황에 노출된 경우: 화학제품, 극한 온도, 날카로운 모서리, 심각한 추락이나 하중 등.

Petzl 제품의 **잠재 수명**은 아래와 같습니다: 플라스틱, 섬유 제품은 제조년일로부터 10년까지, 금속 제품은 무기한.

실제 수명은 아래에 열거된 폐기 기준 ("장비의 폐기 시점" 참조) 에 하나라도 해당되거나, 사용 장치에 장비가 노후화된 것으로 판단되었을때 끝이 납니다.

실제수명은 아래와 같은 다양한 요소에 영향을 받습니다: 강도, 사용빈도, 사용환경, 사용자의 역량, 제품의 보관과 관리 상태 등.

손상과 품질이 저하된 장비는 주기적으로 검사한다.

게다가 사용전과 사용중, 전문가를 통한 주기적인 정밀검사를 거칩니다. 적어도 일년에 한번은 정밀검사를 거칩니다. 정밀검사의 빈도는 사용 형태나 강도에 좌우됩니다. 장비의 상태를 보다 정확하게 관리하기 위해서는 각 장비마다 특정한 사람에 선정하여 관리함으로써, 장비의 현재 상태를 잘 알 수 있습니다. 검사 결과는 "장비검사 기록지"에 문서화되어야 합니다. 이 문서는 다음과 같은 자세한 사항에 맞게 기록합니다: 장비 형태, 모델, 품명, 제조회사나 공급업체의 연락 정보, 신원확인 방법 (일련 또는 개별번호), 제조년도, 구입날짜, 처음 사용한 날짜, 사용자의 이름, 예를 들면, 관리나 사용빈도, 주기적인 검사기록 (날짜 / 의견과 문제점, 검사를 수행한 전문가의 싸인 / 다음 예상 검사 날짜)과 같은 모든 관련 정보. 구체적인 검사 기록의 예시와 다른 정보 들은 www.petzl.com/ppe 웹사이트를 참조하시기 바랍니다.

장비 폐기 시점

- 아래와 같은 경우에는 즉시 장비를 폐기하십시오:
- 불합격 판정 (사용 전과 사용중, 주기적인 정밀 검사에서).
 - 심한 추락이나 하중을 받은 적이 있는 경우.
 - 장비에 대한 기록을 전혀 모를 경우.
 - 플라스틱이나 섬유 재질의 장비가 최소 10년 사용되었을 경우.
 - 장비의 보전상태가 의심되는 경우.
- 장비가 다시 사용되는 일이 없도록 폐기합니다.

제품의 노후화

제품이 노후화된 것으로 판단되거나 실제수명 전에 폐기해야 하는 이유에는 여러가지가 있습니다. 예를 들면: 적용기준, 규정, 법규의 변경이나 신기술 개발, 다른 장비와 호환되지 않을 경우 등.

변형 및 수리

Petzl사로부터 특별히 변형을 인정받지 않은 이상 어떤 방법으로도 제품을 변형하지 말라. 인정받지 못한 변형은 제품의 효율성을 줄일 수 있다. Petzl 사의 시설 밖에서 이루어진 수리는 금지된다. 제품의 AS 요청은 (주)안나푸르나로 연락한다.

추적 가능성과 제품 부호

마킹이나 표시 라벨을 제거하지 말라. 전 수명기간 동안 제품의 부호가 읽을 수 있도록 남아있는지 확인한다.

보증

재질 또는 제작상의 문제가 없는 한, 이 제품은 3년간 보증된다. 보증에서 제외되는 부분: 정상적인 마모와 찢어짐, 산화작용, 제품의 변형과 교체, 부적절한 보관, 허술한 관리, 사고나 부주의, 부적절하고 부정확한 사용으로 발생한 손상.

PETZL (페츨)은 제품 사용으로 발생한 직간접적이거나 우발적인 또는 어떤 다른 형태의 손상과 결과에도 책임지지 않습니다.

只有那些图中没有交叉符号和/或骷髅头符号的技巧才授权使用。定期查阅www.petzl.com网页以找寻最新版本的使用指南。如果你有任何疑问或对于这些文件的理解是有困难的话,请联络PETZL。

不对称型手动上锁安全扣

-连接器 EN 362: 2004 B型
-上锁安全扣, EN 12275 : 1998 B型 (基本)。

应用范围

这个人保护装置(PPE)用作连接个别不同的工具,它可跟个人下坠保护系统例如防下坠系统,维持工作位置系统,限制前进系统和拯救系统同时,它是设计用于需要使用类似技巧的攀山,攀爬及垂直活动。

这款产品不能负荷超出它可负载的重量,或不能用于其他不是原本设计的用途。

警告

那些需要使用这工具的活动有潜在的危险。

你要为你个人的行动和决定负责。

在使用这件工具前,你必须:

-阅读及明白全部使用指南。

-取得正确使用方法的训练。

-熟悉它的性能及限制。

-明白和接受所涉及的危险。

不留意这些警告会导致严重受伤或死亡。

责任

警告,在使用前获得所列举的应用活动的特别训练是必须的。

这款产品必须由有能力和负责任的人使用,或在有能力和负责任的人直接和视线可触及的情况下使用。

取得合适的技巧和使用方法的训练是阁下的责任。

你个人需承担所有不正确使用产品所带来的风险和损坏,受伤或死亡的责任。如果你不能或不是在一个可以负起这个责任或冒这个险的位置的话,不要使用该产品。

零件名称

(1) 扣身, (2) 闸门, (3) 铰, (4) 上锁套, (5) Keylock, (6) Keylock槽, (7) 红色警告指示器。

主要物料:铝合金。

检查,需要检查的地方

在每次使用前

检查扣身,闸门和上锁套没有任何裂纹,变形,侵蚀等。

打开及检查闸门以确保它能在松手时自动关闭及锁上。Keylock洞不能被任何外物所阻塞(污垢、小石等)。

在使用中

定期检查产品的状况是重要的。

检查它跟系统内其他工具的连接,确保系统内不同的工具安置在正确位置。

请参阅在www.petzl.com/ppe或PETZL PPE光碟有关个人防护设备内的每一件工具的检查程序。

如对产品状态有任何疑问,请联络PETZL。

兼容性

在你所有的应用中,检查这件产品和系统内其他工具的兼容性(兼容性=良好的互动功能)。

连接器必须与所连接的设备兼容(形状,尺寸等)。一个兼容的连接器可以影响系统的安全功能(例如松脱,断裂等)。

警告:如果连接器连接系统内的工具是过大的话:(例如大型挽索,大枝条等)连接器的负重力会被减弱。

如不清楚设备内各工具的兼容性,请联络Petzl分销商。

工作方针

图1.操作

图2.安装

连接器在使用时必须关闭和锁上的。

如果上锁套没锁紧的话,会有红色显示。

要锁上扣,可锁紧锁套以免闸门打开。

警告,震动和/或摩擦可开锁套。定时检查闸门是否安全地关闭。

如果连接器的闸门是打开的话,它的力量会大大减弱。

当安全扣是紧闭及负重在中轴时,它的承重是最大的。其他任何位置都会减弱它的力量。

不能有任何东西妨碍安全扣。任何限制或极端的压力都是危险的。

图3.死亡危险警告

任何外加于闸门的压力(例如用下降器)都是危险的。当绳索遇上突如其来的拉力,上锁套和闸门均可自行打开。设备或绳索会由连接器松脱。

谨记:为你的安全着想,习惯时常为你的系统加多一个后备系统,尤其是安全扣。

确定点

高空工作

系统的确定点最理想是在用者之上而且必须要符合EN 795标准,确定点必须最少有10kN的负重力。

如果你使用这上锁安全扣是需要经常开关的话(在一天的工作多次开关),你应该使用自动上锁的TRIACT安全扣-代替LOCK型号。

运动

尊重活动的规则。参考你所采用的确定点型号的使用说明。

有关标准的补充资料(EN 365)

拯救计划

你必须有一个拯救计划而且要在用这工具遇上困难时能快速应用。这意味着合适的拯救技巧训练是必须的。

净空:用者之下没有阻碍的空间

用者之下的净空必须足够以防下坠时撞着障碍物。

其他注意事项

-小心减低下跌的风险及距离。

-警告,小心防止产品与尖锐的表面摩擦。

-用者的身体状态必须是适合高空活动的。警告,在静止的安全带上可导致严重的受伤或死亡。

-你必须确保工具在你的应用情况下是符合政府的法例和其他职业安全标准。

-每一件工具与此一产品一同使用时,必须遵守其使用指南。

-此工具的使用指南必须提供给用者。如果工具是在原产地以外转售,销售商会提供当地语言版本的使用指南。

Petzl的一般资料

产品寿命

注意,在极端的例子产品的寿命可以减少至单次使用,如果暴露在以下任何情况:化学品,极端的气候,尖锐的边缘,严重的下坠或负重等。

所有 Petzl产品的寿命如下:塑胶和纺织品以制造日期起计可有长达十年的寿命。金属产品没有寿命限期。

真正的产品寿命由下列的条件决定它应该被终止使用(参阅「你的设备应何时终止使用」,或当在一个系统中运作时该在何时判断为不能使用。确实的产品寿命会被不同的因素所影响,例如:使用时的力度和频率,用者的熟练程度,产品储存和维修的情况等。

定期检查工具以确定是否有损毁和/或变坏。

除了在使用前或使用后作检查外,定期由资深检查员作深入检查是必须的。这种检查必须每隔十二个月进行一次。深入检查的频率程度需视乎使用的类型和力度而定。为有良好的检查记录,最理想是把工具只分配给一个使用者,这样他便知道工具的历史。检查结果应该记录在一部检查记录内,这份文件必须记载以下的细节:设备的种类,型号,生产商或分销商的联络资料,辨认产品的方法(产品编号或个别号码),制造年份,购买日期,首次使用日期,用者姓名,其他相关资料例如保养和使用频率,定期检查的历史(日期/评语和出现问题的记录/资深检查员的姓名及签署/下次检查的日期)。请参阅在www.petzl.com/ppe网页内有关详细检查记录和其他资料的工具。

何时该弃用你的工具

如遇下列情况,立即弃用该设备:

-不能通过检查(在使用前和使用中及定期的深入检查),

-经过一次严重的下坠或负重,

-你并不知道设备的全部历史,

-以塑胶或纤维造的产品用了最少十年,

-你对它的状态有怀疑。

销毁弃用的设备以防误用。

废弃产品

产品被判定为废弃及在真正的寿命终结前被弃用是有原因的,例子包括:使用标准,法例或立法的改变;新技巧的发展,与其他设备不兼容等。

改装及维修

不要改装产品,除非经过Petzl的特别认可。没得到授权的改装会减低产品的有效性。

在Petzl设施以外的维修是禁止的。如产品需要维修,请联络Petzl。

可追溯性和符号刻划

不要移除任何符号刻划或说明标贴。你必须检查以确定产品上所刻划的符号在整个产品的使用过程中是清晰可见的。

保用证明

这款产品对于物料或生产上的错误有三年保用期,不包括在保用之内的有:正常的损耗,氧化,加工及改装,不正确存放,欠佳的保养,因意外而产生的损坏,疏忽,或不正当和不正确的使用。

PETZL对于直接,间接或意外所造成的后果,或使用她的产品所造成的任何类型的损坏概不负责。

